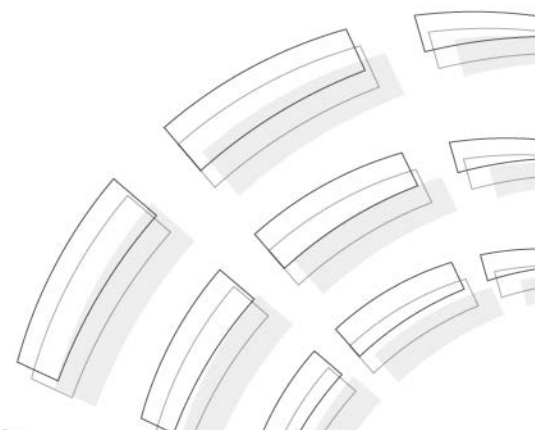


**Manuale dell'utente**  
**Stampante da cintura Orderman SPP-R200IIBK/RAE**

**V1.0**





© 2013 by



Orderman GmbH  
Bachstraße 59,  
5023 Salisburgo – Austria

[www.orderman.com](http://www.orderman.com)

Con riserva di errori e refusi.  
La copia, la riproduzione e la diffusione anche parziale non è permessa senza  
l'autorizzazione scritta della Orderman GmbH.

Orderman Mobile Printer  
SPP-R200IIBK/RAE

- Orderman declina ogni responsabilità per eventuali lesioni o perdite riconducibili all'utilizzo del presente manuale.
- Orderman declina ogni responsabilità per eventuali perdite o pretese di terzi riconducibili all'utilizzo dei dispositivi Orderman.
- Ci si riserva di apportare modifiche al contenuto del presente manuale senza alcun preavviso.
- Il manuale non può far parte di un contratto.
- Marchi di fabbrica: tutti i marchi e i nomi dei prodotti sono marchi registrati delle rispettive aziende.

## 1. **Indice**

<b>1.</b>	<b>INDICE</b> .....	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>AVVERTENZE DI SICUREZZA E PULIZIA</b> .....	<b>4</b>
2.1.	Spiegazione delle icone.....	4
2.2.	Avvertenze di sicurezza generali.....	4
2.3.	Avvertenze di sicurezza per la stampante.....	4
2.4.	Avvertenze di sicurezza per la batteria.....	5
2.5.	Avvertenza di sicurezza per il caricamento della batteria.....	5
2.6.	Pulizia.....	5
<b>3.</b>	<b>DOTAZIONE</b> .....	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>STAMPANTE DA CINTURA ORDERMAN</b> .....	<b>8</b>
4.1.	Specifiche tecniche.....	8
4.2.	Denominazione delle parti.....	10
<b>5.</b>	<b>INSTALLAZIONE E USO</b> .....	<b>11</b>
5.1.	Inserimento della batteria.....	11
5.2.	Ricarica della batteria.....	12
5.2.1.	Uso del caricabatteria.....	12
5.2.2.	Uso della base di ricarica (opzionale).....	12
5.2.3.	Uso del caricabatteria quadruplo (opzionale).....	12
5.3.	Inserimento della carta.....	14
5.4.	Uso dei comandi.....	16
5.5.	Autotest.....	17
<b>6.</b>	<b>STAMPA ETICHETTE</b> .....	<b>19</b>
6.1.	Passare alla modalità etichette / marca nera dalla stampante.....	19
6.2.	Funzione di calibratura automatica.....	19
<b>7.</b>	<b>SINCRONIZZAZIONE CON ORDERMAN HHT</b> .....	<b>20</b>
7.1.	Collegamento a Sol+.....	20
7.2.	Collegamento a Max2plus /Max.....	20
7.3.	Collegamento a Leo2plus.....	20
<b>8.</b>	<b>PULIZIA DELLA STAMPANTE</b> .....	<b>21</b>
<b>9.</b>	<b>CERTIFICAZIONI HARDWARE</b> .....	<b>21</b>
<b>10.</b>	<b>INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO</b> .....	<b>23</b>

## 2. Avvertenze di sicurezza e pulizia

La presente descrizione è applicabile alla stampante portatile Orderman Mobile Printer SPP-R200IIBK/RAE

### 2.1. Spiegazione delle icone



**Le avvertenze di sicurezza** sono contrassegnate nel testo con un triangolo ed evidenziate da uno sfondo grigio.

Le parole chiave definiscono il livello di rischio che si presenta quando non vengono prese misure per il contenimento dei danni.

- **Prudenza** significa che possono verificarsi lievi danni materiali.
- **Attenzione** significa che possono verificarsi lievi lesioni o gravi danni materiali.
- **Pericolo** significa che possono verificarsi gravi lesioni. In casi particolarmente gravi può essere a rischio la vita.



Le avvertenze sono contrassegnate nel testo con il simbolo indicato accanto. Sono evidenziate da linee orizzontali sopra e sotto il testo.

Le note contengono importanti informazioni per i casi che non comportano un rischio per le persone e l'apparecchio.

### 2.2. Avvertenze di sicurezza generali



**Prudenza:**

- I dispositivi non contengono parti che l'utente possa sottoporre a manutenzione, pertanto non devono essere aperti. In caso di apertura degli apparecchi decade qualsiasi garanzia.
- Si utilizzino gli apparecchi solo in ambienti asciutti.
- Questa stampante è dotata di tecnologia Bluetooth<sup>®</sup> per consentire la comunicazione senza fili. Non utilizzare mai la stampante in ambienti nei quali il segnale Bluetooth<sup>®</sup> possa causare interferenze (aerei, ospedali, ecc.).

### 2.3. Avvertenze di sicurezza per la stampante



**Attenzione:**

- Non toccare la barra di strappo o la testina di stampa termica - pericolo di lesioni.

## 2.4. Avvertenze di sicurezza per la batteria



### Attenzione:

- Utilizzare esclusivamente il modello di batteria fornito con la stampante.
- Non esporre la batteria a calore eccessivo. Non mettere mai i contatti in corto circuito, poiché sussiste il rischio di esplosione.

## 2.5. Avvertenza di sicurezza per il caricamento della batteria



### Attenzione:

- Non mettere mai i contatti in cortocircuito.
- Ricaricare esclusivamente le batterie predisposte per la stampante.



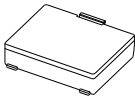
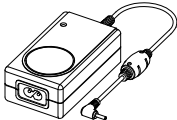
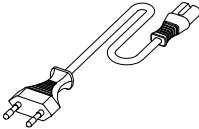
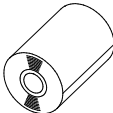

## 2.6. Pulizia

- Utilizzare per la pulizia esterna del dispositivo un panno morbido inumidito in una leggera soluzione di acqua e detergente non aggressivo.
- Non utilizzare aria compressa per pulire il dispositivo o parti di esso.
- Non utilizzare mai terpentina, solventi o altre sostanze volatili per pulire il dispositivo; non utilizzare aria compressa per eliminare la polvere.



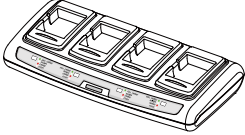
### 3. Dotazione

La dotazione della stampante prevede i seguenti componenti.  
Rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto in caso di componenti danneggiati o mancanti.

Componenti basilari:

	<b>SPP-R200IIBK/RAE</b>
	<b>Tasca per cintura</b>
	<b>Batteria</b>
	<b>Caricabatteria</b>
	<b>Cavo di alimentazione</b>
	<b>Carta</b>
	<b>Istruzioni brevi</b>

Componenti opzionali:

	Base di ricarica singola compatibile con il caricabatteria della stampante da cintura.
	Batteria per base di ricarica (con contatti di ricarica esterni)
	Base di ricarica quadrupla

## 4. Stampante da cintura Orderman

### 4.1. Specifiche tecniche

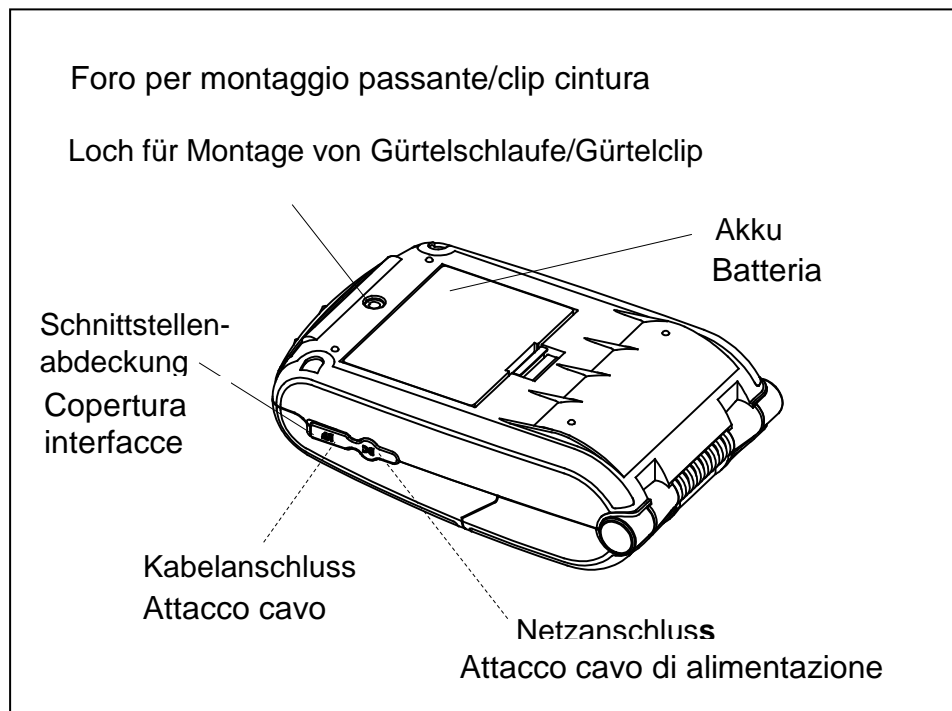
Voce		Descrizione
Stampa	Metodo di stampa	Stampa termica
	Velocità di stampa	90 mm/sec (carta per scontrini)
	Risoluzione	203 DPI
	Alimentazione carta	Meccanismo di alimentazione della carta di facile uso
	Dimensione dei caratteri	Font A: 12 x 24
	Caratteri per riga	Font A: 32
	Set di caratteri	30 set di caratteri (internazionale) 7 set di caratteri Orderman 2 grafiche, dimensione massima 384x255 pixel
	Codice a barre	Codici 1D: CODE 39, Code 128, EAN 8, EAN 13, ITF, Codabar Codici 2D: PDF417, MAXI, QR Code
	Sensore	Rilevamento fine carta, coperchio della carta
	Tipo di taglio	Barra a caldo
Carta	Tipo di carta	Carta termica
	Larghezza	57.5 ± 0.5 mm (2.26" ± 0.2")
	Diametro	Max ø40 mm (1.57")
	Compatibile	Orderman Max, Max2plus, Sol+, Leo2+
	Spessore	0.07 ± 0.003 mm
Affidabilità	TPH	50 km
	Batteria	500 cicli di ricarica
Comunicazione	Interfacce	Bluetooth Class2 V3. 0 + EDR La comunicazione è possibile solo con i dispositivi dotati di tecnologia Bluetooth.
Caricabatteria	Ingresso	Tensione: 100 ~ 250 VAC Corrente: 0.5A (max at 110VA)
	Uscita	Tensione: 8.4 VDC Corrente: 0.8A * La corrente e la durata di ricarica possono dipendere dall'apparecchio di ricarica.
Batteria	Tipo	Batteria a ioni di litio
	Uscita	Tensione: 7.4 VDC (disponibile 8.4 ~ 6.8VDC) Capacità: 1200 mAh
	Durata di ricarica	2.5 ore



Condizioni d'uso	Temperatura	Stampante: -15~50 °C (5~122 °F) Batteria: 0~40°C (32~104°F) Batteria scarica: -20~60°C (-4~140°F)
	Umidità	Stampante: 10~80% umidità relativa dell'aria (anticondensa) Batteria: 20~70% umidità relativa dell'aria (non condensante)
Dimensioni	Stampante	79.5 mm x 126.7 mm x 43.6 mm (3.13" x 4.99" x 1.72")
Peso	Stampante	Stampante: 197g (0.43lbs) Stampante + batteria: 250g (0.55lbs) Stampante + batteria + carta: 307g (0.68lbs) Pacchetto: circa 1000 g (2.2 lbs)
Accessori	Pacchetto base	Stampante, batteria, caricabatteria, cavo di alimentazione, rullino carta (carta termica), istruzioni brevi
	Disponibile separatamente	Base di ricarica singola Base di ricarica quadrupla

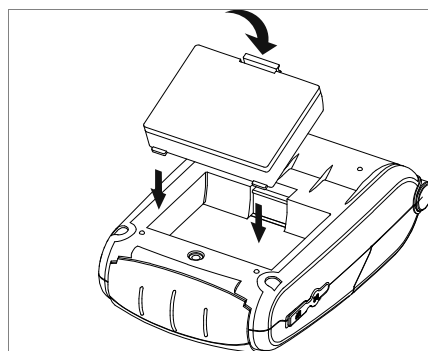
#### 4.2. Denominazione delle parti





## 5. Installazione e uso

### 5.1. Inserimento della batteria



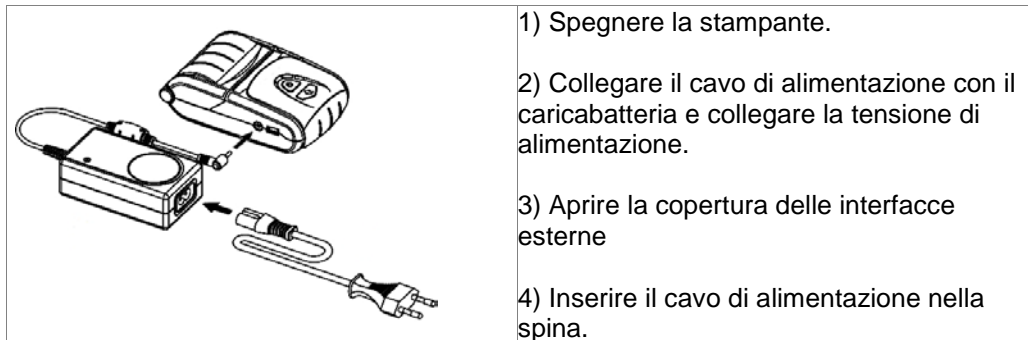
- 1) Inserire la batteria nel retro della stampante. Posizionare correttamente la linguetta della batteria.
- 2) Premere la batteria nel vano fino farla scattare in sede con un clic.



La batteria all'acquisto non è carica, perciò prima di utilizzare il dispositivo dovrà essere completamente caricata.

## 5.2. Ricarica della batteria

### 5.2.1. Uso del caricabatteria

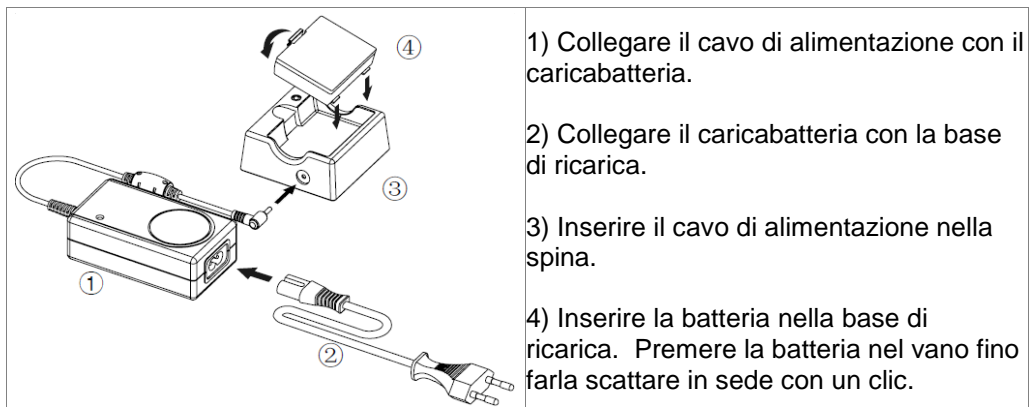


**Prudenza:** La stampante si può danneggiare utilizzando un caricabatteria diverso da quello predisposto da Orderman. Orderman non risponde di tali danni



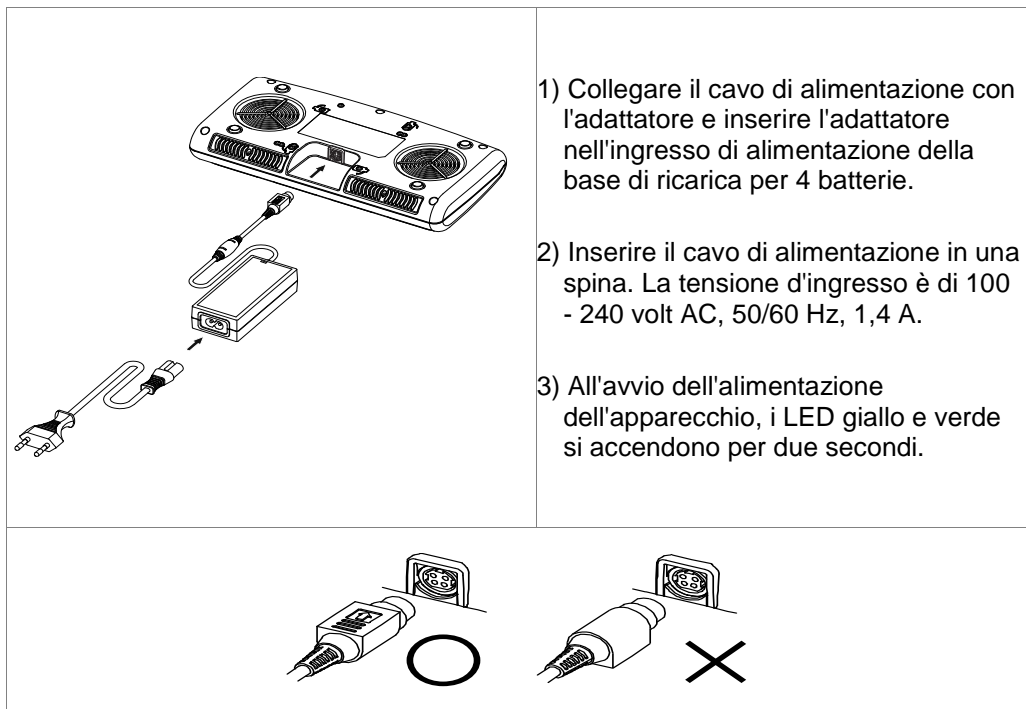
**Attenzione:** Spegnere la stampante prima di caricare la batteria della stampante.

### 5.2.2. Uso della base di ricarica (opzionale)



**Prudenza:** La batteria si può danneggiare utilizzando un caricabatteria diverso da quello predisposto da Orderman. Orderman non risponde di tali danni.

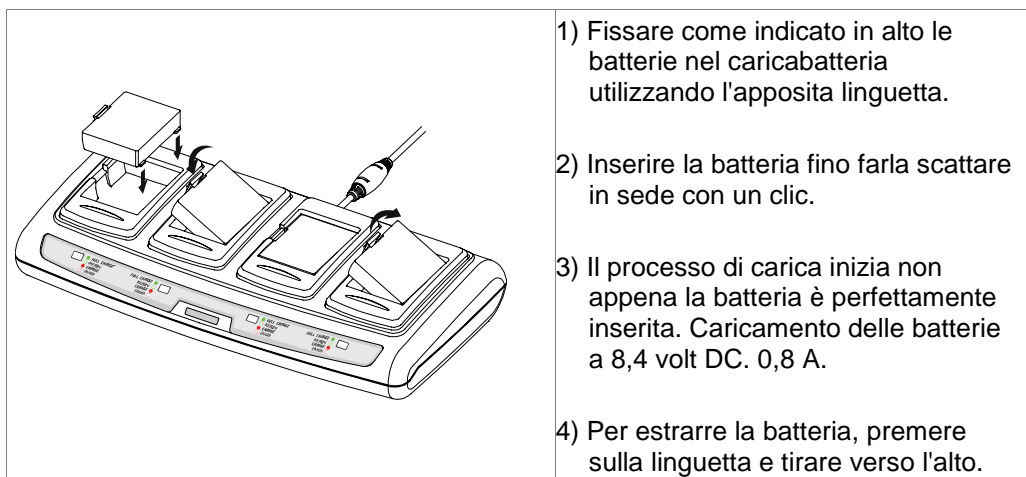
### 5.2.3. Uso del caricabatteria quadruplo (opzionale)



- 1) Collegare il cavo di alimentazione con l'adattatore e inserire l'adattatore nell'ingresso di alimentazione della base di ricarica per 4 batterie.
- 2) Inserire il cavo di alimentazione in una spina. La tensione d'ingresso è di 100 - 240 volt AC, 50/60 Hz, 1,4 A.
- 3) All'avvio dell'alimentazione dell'apparecchio, i LED giallo e verde si accendono per due secondi.



**Attenzione:** Utilizzare esclusivamente l'adattatore AC/DC adatto (12VDC, 3A)



- 1) Fissare come indicato in alto le batterie nel caricabatteria utilizzando l'apposita linguetta.
- 2) Inserire la batteria fino a farla scattare in sede con un clic.
- 3) Il processo di carica inizia non appena la batteria è perfettamente inserita. Caricamento delle batterie a 8,4 volt DC. 0,8 A.
- 4) Per estrarre la batteria, premere sulla linguetta e tirare verso l'alto.



**Prudenza:** Utilizzare solo batterie con contatti di ricarica esterni (opzionale)

Lo stato di avanzamento della ricarica è segnalato nel modo seguente.

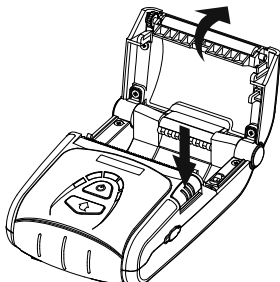
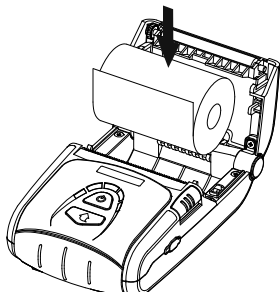
LED	Stato di ricarica	Durata di ricarica
LED rosso acceso	Ricarica in corso	2.5 ore
LED verde lampeggiante	Batteria carica all'80%	
LED verde acceso	Ricarica completata	
LED rosso lampeggiante	Batteria difettosa o inserimento errato	

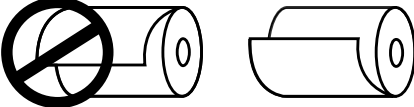
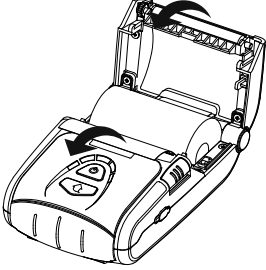
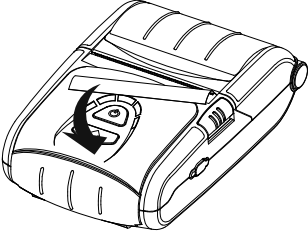


**Prudenza:**

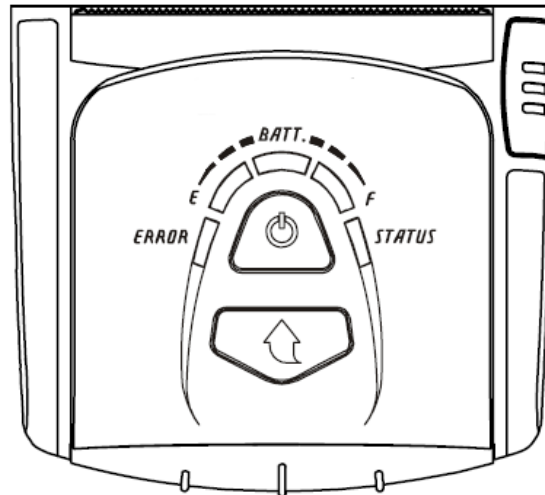
1. Se il LED rosso del caricabatterie è acceso, inserire nuovamente la batteria.
2. Se il LED rosso lampeggia anche dopo diversi tentativi di inserimento (da 4 a 5), contattare il rivenditore.
3. La durata di ricarica può variare in funzione del tipo di caricabatteria e della temperatura ambiente.


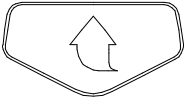

**5.3. Inserimento della carta**

	<p>1) Premere sul tasto di apertura per sbloccare il coperchio della carta.</p>
	<p>2) Inserire la carta come illustrato nelle figura.</p> <p>(Se presente, rimuovere l'anima del rullino di carta esaurito.)</p>



	<p>3) Verificare il posizionamento corretto della carta.</p>
	<p>4) Estrarre la carta come illustrato nella figura e chiudere il coperchio della carta.</p>
	<p>5) Staccare la carta eccedente tirando verso la stampante.</p>

## 5.4. Uso dei comandi



	<p><b>Tasto On/Off</b></p> <p>Per accendere e spegnere la stampante.</p> <p>Per accendere la stampante spenta premere il tasto per 2 secondi. Per spegnere la stampante accesa premere ancora il tasto (per 2 secondi).</p> <p>Premendo brevemente sul tasto, viene visualizzato lo stato corrente della batteria per 10 secondi.</p>
	<p><b>Alimentazione carta</b></p> <p>Questo tasto consente di alimentare manualmente la carta e di eseguire l'autotest e il dump esadecimale.</p> <p>1) Per alimentare manualmente la carta premere questo tasto.</p> <p>2) Per le informazioni sull'autotest consultare il paragrafo "Autotest".</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. LED verde, giallo e arancione accesi =&gt; batteria completamente carica.</li> <li>2. LED giallo e arancione accesi =&gt; batteria carica al 50%.</li> <li>3. LED arancione acceso =&gt; basso livello di carica della batteria.</li> <li>4. LED arancione / rosso =&gt; caricare o sostituire la batteria.</li> </ol>



	<p><b>LED Error (a sinistra)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) LED rosso acceso =&gt; coperchio della carta aperta.</li> <li>2) LED rosso lampeggiante =&gt; carta esaurita o testina di stampa surriscaldata. (Inserire la carta o spegnere la stampante per almeno 10 minuti.)</li> <li>3) Un LED rosso permanentemente lampeggiante può segnalare un problema serio. In questo caso contattare il rivenditore.</li> </ol>
	<p><b>LED Bluetooth (a destra)</b></p> <p>Il LED blu si accende durante la ricezione e l'elaborazione di comandi trasmessi via Bluetooth.</p>

## 5.5. Autotest

### • Istruzioni per l'autotest

1. Spegnere la stampante e chiudere il coperchio della carta.
2. Accendere la stampante premendo insieme il tasto di alimentazione della carta e il tasto On/Off.
3. Rilasciare i tasti non appena risuona il bip. La stampa dell'autotest avviene automaticamente.
4. Per stampare la tabella dei codici ASCII, premere di nuovo il tasto per l'alimentazione della carta.
5. Completata la stampa della tabella dei codici ASCII, l'autotest termina automaticamente.
6. Al termine dell'autotest, spegnere e riaccendere l'apparecchio per concludere la procedura.

Pagina successiva: esempio di stampa di un autotest



## 6. Stampa etichette

### 6.1. Passare alla modalità etichette / marca nera dalla stampante

Per passare alla modalità etichette / marca nera immettere un comando dai palmari Max, Max2plus o Sol+ (a seconda del software) o direttamente dalla stampante. L'attivazione della modalità stampa etichette / marca nera richiede la seguente configurazione:

1. Accendere la stampante
2. Aprire il coperchio della carta e premere il tasto "Alimentazione carta" per almeno 2 secondi.
3. Dopo il bip rilasciare il tasto "Alimentazione carta" ed inserire la carta marca nera o la carta per etichette e chiudere il coperchio
4. Per ritornare in modalità stampa giustificativi ripetere le operazioni da 1 a 3.

### 6.2. Funzione di calibratura automatica

Per stampare le etichette con la funzione stampa etichette si devono rilevare gli spazi sulla carta per etichette e le marcature nere (Black Mark) sulla carta (carta per etichette / carta marca nera). In caso di identificazione non corretta degli spazi sulla carta, utilizzare la funzione di calibratura automatica.

Istruzioni:

1. Spegner la stampante nello stato di funzionamento stampa etichette / modalità marca nera.
2. Attivare l'alimentazione carta e premere quindi il tasto On/Off. Rilasciare quindi il tasto On/Off e attendere fino al bip. Rilasciare quindi il tasto alimentazione carta finché non si accende il primo LED della visualizzazione dello stato della batteria.
3. Segue una prova di stampa Contenuto:  
Select the mode  
Auto Calibration: Power button  
Self Test: Feed Button
4. Per avviare la calibratura automatica premere il tasto On/Off  
Durante la calibratura automatica vengono testate tre etichette o tre posizioni marca nera.

## 7. Sincronizzazione con Orderman HHT

### 7.1. Collegamento a Sol+

- Toccare l'icona Cameriere.
- Selezionare "Connect Mobile Printer".
- Riunire i dispositivi (vedi figura)
- Gli apparecchi sono collegati non appena l'icona Cameriere si accende di luce blu.
- Confermare con il tasto OK non appena termina la prova di stampa.



### 7.2. Collegamento a Max2plus /Max

- Accendere la stampante.
- Tenere premuto Touch e accendere Max o Max2plus (Max2 non è supportato).
- Riunire i dispositivi (vedi figura)
- Prova di stampa – Fine.



### 7.3. Collegamento a Leo2plus

- Accendere la stampante.
- Premere il tasto "F4".
- Accendere Leo2plus (Leo e Leo2 non sono supportati).
- Riunire i dispositivi (vedi figura)
- Prova di stampa – Fine.



## 8. Pulizia della stampante

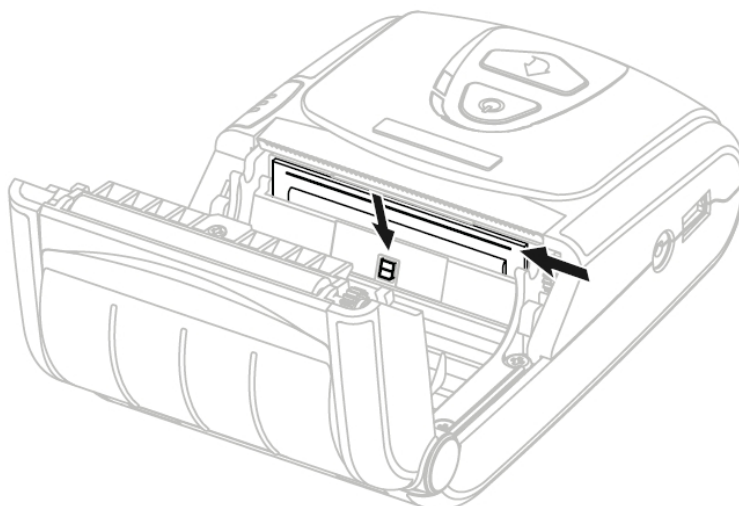
Lo sporco depositato all'interno della stampante può ridurre la qualità di stampa. In questo caso pulire la stampante attenendosi alle istruzioni seguenti:



---

### Attenzione:

- Staccare la stampante dall'alimentazione di rete prima di procedere con la pulizia.
  - La testina di stampa si riscalda in corso di funzionamento, perciò dopo lo spegnimento della stampante attendere 10 minuti prima di iniziare la pulizia.
  - Durante la pulizia della testina di stampa fare attenzione a non toccare la parte calda della testina. → La testina di stampa è sensibile alle cariche elettrostatiche ecc.
  - Fare attenzione a non graffiare e/o danneggiare la testina di stampa.
- 



- 1) Aprire il coperchio della carta ed estrarre la carta eventualmente inserita.
- 2) Pulire il sensore carta / marca nera utilizzando un panno inumidito con una soluzione alcolica e rimuovere i residui di carta e/o la polvere.
- 3) Al termine della pulizia attendere 1-2 minuti prima di introdurre la carta nuova nella stampante e chiudere il coperchio della stampante.

## 9. Certificazioni hardware

## 1) WEEE (Waste Electrical and Electric Equipment)



Questo contrassegno applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Per tutelare l'ambiente e la salute delle persone dalle conseguenze di uno smaltimento dei rifiuti incontrollato, questo prodotto deve essere smaltito separatamente e riciclato in modo responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle

risorse materiali. I consumatori privati si rivolgano al rivenditore presso il quale hanno acquistato il prodotto, oppure all'ente locale per l'ambiente, per informarsi sulle modalità di smaltimento ecologiche corrette del prodotto. I consumatori aziendali si rivolgano ai loro fornitori e verifichino le condizioni d'uso generali specificate nei contratti di vendita. Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ad altri rifiuti commerciali.



### Attenzione

#### Batterie agli ioni di litio

<Attenzione> La batteria può surriscaldare, è infiammabile ed è a rischio di esplosione. Per prevenire tali rischi si devono osservare le seguenti istruzioni:

- Una batteria visibilmente gonfia è pericolosa. In tali casi rivolgersi a Orderman o al proprio rivenditore.
- Utilizzare solo i caricabatterie autorizzati.
- Non porre la batteria vicino a fiamme vive. (La batteria non deve essere posta in un forno a microonde.)
- Nella stagione calda non lasciare la batteria all'interno di una vettura.
- Non conservare la batteria in un luogo caldo e/o umido.
- Non deporre la batteria per un tempo prolungato su tessuti, coperte o tappeti.
- Non conservare la batteria in stato attivo per un tempo prolungato in un luogo chiuso.
- I collegamenti delle batterie non devono entrare in contatto con i metalli, ad esempio con gioielli.
- Utilizzare le celle secondarie al litio consigliate dei costruttori di dispositivi portatili o autorizzate da Orderman.
- Non smontare, comprimere o forare la batteria.
- Non far cadere la batteria e non esporla ad urti violenti.
- Non esporre la batteria a temperature superiori a 60 °C.
- Non esporre la batteria all'umidità.

## 10. Indicazioni per lo smaltimento

- Le batterie devono essere smaltite nel rispetto delle disposizioni vigenti.
- Non bruciare le batterie.  
Pericolo di incendio e/o di esplosione!
- Le procedure di smaltimento delle batterie cambiano da paese a paese e da regione a regione.

Lo smaltimento deve essere effettuato nel rispetto delle disposizioni vigenti.

## 11. FCC Compliance Information

This device complies with part 15 of FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

### Information für den Nutzer

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules.

These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device is not intended for use in the direct field of view at visual display workplace. To avoid incommuting reflexions at visual display workplaces this device

## Etichetta con numero di serie

L'etichetta del prodotto si trova nel vano batteria della stampante

Esempio:



### European Union Compliance Statement

This Information Technology Equipment has been tested and found to comply with the following European directives:

**EN 60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+A12:2011**